

## Inhaltsverzeichnis:

0. Einleitung	1
0.1. Der Stein des Anstoßes	1
0.2. Die verwendeten Corpora	2
0.3. Formale Gestaltung	3
0.4. Gliederungsschema und Begründung	4
1. Bemerkenswerte Etappen in der Metaphernforschung	5
2. Abgrenzungsprobleme: semantische Mehrdeutigkeiten	41
2.1. Metapher - eine Arbeitsdefinition	43
2.2. Metonymie	46
2.3. Synekdoche	50
2.4. Phrase / Redewendung	52
2.5. Polysemie	55
2.6. Symbol	56
2.7. Vergleich	57
2.8. Katachrese	61
2.9. Non-Sens	62
3. Wie kann man eine Metapher erkennen?	63
4. Die Interpretation der Metapher	73
4.1. Der Begriff <i>Interpretation</i>	73
4.2. Grices <i>Konversationsmaximen</i> und <i>konversationelle Implikatur</i>	75
4.3. Die Metapher als Abweichung von der Norm	77
4.4. Das <i>Tertium Comparationis</i>	78
4.5. Das <i>kollektive Wissen</i>	79
4.6. Die Intuition des Native Speakers	80
4.7. Semantische und enzyklopädische Merkmale	81
4.8. Der Transfer von Merkmalen	84
4.9. Die Reaktion des Rezipienten	87
4.10. Sprachpsychologische und informationsästhetische Aspekte	88
5. Klassifikationsmöglichkeiten der Metapher	93
5.1. Syntaktisch	94
5.2. Semantisch	96

5.3. Nach dem Habitualisierungsgrad	99
5.4. Entwicklungspsychologisch	100
5.5. Kommunikationstheoretisch	103
5.6. Wertend	106
6. Corpora der gesprochenen Sprache	107
6.1. Was versteht man unter <i>gesprochene Sprache</i> ?	107
6.2. Beschreibung der Corpora	110
6.2.1. Corpus I (Ludwig)	110
6.2.2. Corpus II (Cosnier)	112
6.2.3. Corpus III (Eschmann)	113
6.2.4. Corpus IV (Scherer)	113
6.2.5. Corpus V (Blanche-Benveniste)	114
6.2.6. Corpus VI (Berretta)	116
6.2.7. Corpus VII (Foresti)	118
6.2.8. Corpus VIII (Sornicola)	119
6.2.9. Corpus IX (Fontana)	120
7. Corpusanalyse	121
7.1. Präsentations- und Analyseschema der Metaphern	121
7.2. Französisches Corpus	123
7.3. Italienisches Corpus	226
8. Ergebnisse	313
8.1. Allgemeine Hinweise und Bemerkungen zur Vorgangsweise	314
8.2. Beeinflussung durch das Thema	316
8.3. Beeinflussung durch den Sprecher	318
8.4. Metapher oder Metonymie?	319
8.5. Syntax	320
8.6. Semantik	325
8.7. Habitualisierungsgrad	327
8.8. Vergleiche	329
9. Bibliographie	331